

## II. Recuperando los eslabones perdidos.

### PRIMERAS ESCRITORAS EN LAS LENGUAS PROPIAS DE ARAGÓN EN EL SIGLO XX

{07}

**Chuana Coscujuela Pardina**

Fumel (Franzia/Francia), 1910-  
Barcelona/Barzelona, 2000

*Ibanos toz os críos tan faltaus de laminaduras que a mama le tocaba que enzerrar l'azúcal, o chicolate y todas as cosetas güenas pa que no nos las comiésemos, pero como no lo feba bacho llave no l'en baleba. L'en foroniábanos tó cuando no estaba y, amás de comenos tó o dulce....*

“ Trozet de *A Lueca*, 1982  
Fragmento de *A Lueca*, 1982

#### BIOGRAFÍA

{ARAG}

Chuana Coscujuela ye naixita de un lugar de Franzia enta do marchoron sus pais por as suyas dificultaz economicas. A familia se'n tornó lugo ta Adaesca (Uesca) an pasó a nineza. En 1922 marchan ta Barzelona, astí s'enradigoron, e Chuana fa casorio con Joan Mirambell, acotraziador de chardins, o que le'n permite fer conoixenzia d'os zerclos inteleutuals. Fenezió en Barzelona.

{CAST}

Juana Coscujuela nació en un lugar de Francia donde sus padres, debido a sus dificultades económicas, emigraron temporalmente. La familia volvió muy pronto a Adahuesca (Huesca) donde pasó su infancia. En 1922 emigran a Barcelona, donde Juana se casa con Joan Mirambell, diseñador de jardines, lo que le permitió estar en contacto con círculos intelectuales, y donde pasaría el resto de su vida.

#### OBRA

Chuana Coscujuela contó a suya nineza en *A lueca*, escrita en un polido aragonés d'o Semontano de Balbastro e que ye, antimás, a novela en aragonés más leyita. En *Continazió*n rezentá ra suya vida en Barzelona antis e mientres que a Guerra Zevil.

Juana Coscujuela contó su infancia en *A lueca*, escrita en un hermoso aragonés propio del Somontano de Barbastro y que es, además, la novela en aragonés más leída. En *Continazió*n, relata su vida en Barcelona antes y durante la Guerra Civil.

COMPLETA TU INFORMACIÓN



Vozes en o zierzo  
*Veus en el cerç*  
Voces en el cierz